

## ОПЦИОНАЛЬНЫЙ ИНДЕКСИКАЛЬНЫЙ СДВИГ В ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ

Софья Ганиева  
МГУ им. М. В. Ломоносова

**Введение.** Индексикальный сдвиг (ИС) происходит, когда дейктическое выражение (напр., личное местоимение) внутри зависимой клаузы интерпретируется не относительно контекста всего речевого акта, как в (1a), а с точки зрения субъекта пропозициональной установки, как в (1b) (Deal 2019). В большинстве языков ИС опционален, т. е. предложение типа (1) имеет две возможные интерпретации: без ИС и с ИС. Настоящее исследование посвящено двум вопросам: а. Равновозможны ли две интерпретации? б. От каких факторов зависит референциальный выбор в ситуации референциального конфликта между субъектом матричной клаузы ( $S_{МК}$ ) и фигурой Говорящего (Г)?

**Методы.** Мы провели эксперименты на понимание предложений с опциональным ИС с носителями татарского, бурятского и корейского языков. В качестве стимулов использовались предложения с матричными предикатами пропозициональной установки, вызывающими ИС, и местоимением 1sg в зависимой клаузе. В бурятском и корейском экспериментах стимульные предложения были сбалансированы по семантическому уклону (*bias*) в пользу одного из референтов. В татарском эксперименте мы манипулировали взаимным расположением  $S_{МК}$  и местоимения (т. е. порядком слов), выделенностью одного из референтов и расстоянием в словах между  $S_{МК}$  и местоимением. В бурятском эксперименте первые две переменные были сохранены, а последняя заменена на выраженность местоимения (нулевое/ненулевое). В корейском эксперименте мы манипулировали выделенностью референтов и модальностью речи (устная/письменная). Испытуемым демонстрировались сценки с изображениями двух персонажей –  $S_{МК}$  и Г, подписанных именами. Прочитав (прослушав) предложение и рассмотрев сценку, испытуемый должен был ответить на вопрос типа «Кто + [глагол зависимой клаузы]?» (напр., «Кто ушёл?» для (1)). Чтобы выделить фигуру Г, мы убирали из сценки изображение  $S_{МК}$ , а чтобы выделить фигуру  $S_{МК}$  – заменяли Г на рисунок дома. Отметим, что корейский эксперимент состоял из двух экспериментов с абсолютно идентичным дизайном, один из которых проводился с применением технологии айтрекинга, а другой – без неё.

**Результаты.** В татарском и бурятском экспериментах интерпретации без ИС составили около 10% от общего числа интерпретаций, в корейском эксперименте, напротив, около 10% составили интерпретации с ИС. Во всех экспериментах менее популярная (побочная) интерпретация была связана с большим временем реакции, чем приоритетная интерпретация. В татарском эксперименте выбору интерпретации без ИС способствовала выделенность Г и семантический уклон предложения в пользу Г, в бурятском эксперименте – семантический уклон предложения в пользу Г и препозиция зависимой клаузы. В обоих экспериментах обнаружилась положительная корреляция между количеством ошибок испытуемого и его количеством интерпретаций без ИС. В корейском эксперименте интерпретации с ИС не обнаружили связи со значениями независимых переменных. Данные айтрекинга показали большое количество регрессий к местоимению вне зависимости от выбранной интерпретации, что говорит о неоднозначности конструкции.

**Обсуждение.** Эксперименты показали, что существует два различных паттерна функционирования опционального ИС в Употреблении. Приоритетная интерпретация является параметром межъязыкового варьирования, который принимает одно значение для татарского и бурятского языков и другое – для корейского языка. Вне зависимости от того, какая интерпретация приоритетна, соотношение приоритетной и побочной интерпретаций составляет примерно 9:1. Вероятно, побочная интерпретация выбирается носителем языка тогда, когда приоритетная интерпретация по каким-то причинам заблокирована. Эти причины чаще всего связаны либо с выделенностью Г (семантической или визуальной), либо с

препозицией местоимения относительно  $S_{mk}$ . В отличие от приоритетной, побочная интерпретация требует обращения к дискурсивному контексту предложения, поэтому занимает больше времени.

## Примеры

(1) мишарский татарский (Podobryaev 2014: 83)

*Alsu [pro šäxär-gä kit-te-m diep] at-tr.*

Алсу pro.1SG город-DAT уходить-PST-1SG COMPговорить-PST

а. ‘Алсу сказала, что я ушёл в город’ (нет ИС).

б. ‘Алсу<sub>i</sub> сказала, что она<sub>i</sub> ушла в город’ (есть ИС).

## Библиография

Deal, Amy Rose. 2019. A theory of indexical shift: Meaning, Grammar, and Crosslinguistic Variation. The MIT Press.

Podobryaev, Alexander. 2014. Persons, imposters, and monsters. Doctoral dissertation, MIT.